



Interdiction d'avoir trop d'esprit ?

Les secrétaires-traducteurs de l'Ancien Régime

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Variations et inventions. Mélanges offerts à Peter Schnyder](#)

Auteur : Nies (Fritz)

Résumé : En lisant le mot *secrétaire*, il est difficile de supposer une affinité entre ce travail servile et le métier de traducteur littéraire. Car ce dernier, qui transpose des textes dans une langue structurée autrement que la langue de départ, a besoin d'une bonne quantité d'imagination créatrice. Il doit avoir du talent pour forger des mots, être capable de rendre compréhensibles des emprunts lexicaux, d'inventer de nouvelles tournures et métaphores ou, pour les textes versifiés, de nouvelles rimes.

Pages : 395 à 404

Collection : [Rencontres](#), n° 139

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812448164

ISBN : 978-2-8124-4816-4

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-4816-4.p.0395

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 18/09/2015

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)